

求醫(看病)英語會話手冊

HOW TO CONSULT A DOCTOR IN ENGLISH



Handwritten signature or mark in the bottom right corner.

求醫(看病)英語會話手冊

HOW TO CONSULT A DOCTOR IN ENGLISH

徐振盛編著

編輯大意

1. 本書依使用目的不同，區分為四大部份，第一部份是醫生和病患之基本對話，第二部份是病者症狀，第三部份是痛苦說明，第四部份是兒童生病。以上四大部份之對話，全部中英對照，翻閱容易，使用極為方便。
2. 本書各部份之例句，即使其意義相同，但有各種不同變化方式表現之，非常實用，極具參考價值。

編著者

徐振盛 謹識

目 錄

一、醫生和病人的基本對話	1
1. 醫生的詢問	1
2. 病人的說明	6
二、患病部份及其症狀	9
1. 頭部	9
2. 腦部	11
3. 眼睛	12
4. 耳朵	19
5. 鼻子	22
6. 嘴巴	25
7. 牙齒	27
8. 喉嚨	33
9. 頭部	38
10. 肩膀	40
11. 胸部	41
12. 胃部	44
13. 腹部	47
14. 背部	51
15. 腰部	52
16. 肛門	53
17. 泌尿器	55
18. 生殖器	57
19. 手部	61
20. 腳部	63
21. 關節	65

22 皮膚	66
三、疼痛說明	70
1. 疼痛	70
2. 感冒 / 發燒	75
3. 食慾	79
4. 嘔吐	80
5. 便秘 / 下痢	82
6. 身體狀況	85
7. 精神煩腦	90
四、兒童症狀	96
1. 接受診斷	96
2. 頭，臉，眼，耳，鼻，齒	100
3. 授乳，用餐，食慾	103
4. 體重	104
5. 嘔吐 / 下痢	105
6. 痲子，發疹	106
7. 扁桃腺炎，感冒	108
8. 麻疹，流行性耳下腺炎	111
9. 痙攣，癲癇症	113
10. 排尿	115
11. 情緒不安定	116
五、附錄	117
1. 有關醫院用語	117
2. 醫師專門分類	119

一、醫生和病人的基本對話

1. 醫師的詢問：

詢問有何事：

What's the matter?

什麼事？

What's your complaint?

什麼病？

What can I do for you?

我能效勞什麼？

Is there anything wrong?

那邊不對嗎？

What exactly is wrong?

到底那邊不對？

What symptoms do you have?

你有什麼症狀？

Is there anything particularly unusual?

有那邊特別不一樣的嗎？

What's the trouble?

什麼毛病？

When did it happen?

什麼時候發生的？

Since when has it hurt?

受傷多久了？

Since when?

從什麼時候？

When did this start?

什麼時候開始的？

When did you start having this problem?

你什麼時候開始有這毛病的？

When did this trouble start?

這毛病什麼時候開始的？

How long has it been bothering you?

這困擾你多久了？

詢問是否發燒：

Do you have a fever?

你發燒嗎？

Do you have a cold?

你着涼了嗎？

Do you have severe headaches?

你頭痛厲害嗎？

Do you have a sore throat?

你喉嚨痛嗎？

Do you feel chilly?

你覺得冷嗎？

Do you feel nauseous?

你想吐嗎？

Do you have diarrhea?

你患痢疾嗎？

Have you ever coughed up blood or "bloody phlegm"?

你會咳出血或痰中帶血嗎？

Have you passed blood in your urine?

你小便帶血嗎？

Are you taking any medicine regularly?

你習慣性服什麼藥嗎？

Do you have any allergies?

你有任何過敏嗎？

How is your appetite?

你食慾如何？

Do you often drink alcohol?

你常喝酒嗎？

Can you walk?

你能走路嗎？

詢問是否受傷：

Does it hurt?

受傷了嗎？

Where is the pain?

那裏痛？

Do you still feel pain?

你還感覺痛嗎？

Does it still hurt?

還痛嗎？

What kind of pain is it?

痛的怎樣？

When do you have pain?

什麼時候開始痛的？

Do you have pain anywhere else?

還有那裏痛嗎？

Is the pain severe?

痛的厲害嗎？

Does it hurt much?

傷得很厲害嗎？

Does it hurt all the time?

一直在痛嗎？

Does it hurt when I (you) touch it?

接觸到的時候會痛嗎？

How long have you had this pain?

痛多久了？

Do you have any pain?

那裏痛嗎？

Was the pain severe from the first?

一開始就很痛嗎？

What were you doing when it started to hurt?

一開始痛的時候你正在做什麼？

Do you have any difficulties because of the pain?

因為這痛你有什麼不方便的地方嗎？

出生幾個月了：

How many months is he (she) now?

他（她）出生幾個月了？

How old is he (she)?

他（她）幾歲了？

How about her (his) weight?

她(他)重量多少?

How much does she (he) weigh?

她(他)多重?

Is this the first time?

這是第一次嗎?

Does she (he) have a fever?

她(他)發燒嗎?

Is his (her) bowel movement normal?

他(她)大便正常嗎?

Do you breast feed him (her) or give him (her) formula?

你喂他(她)人奶還是奶粉?

How is the color of his (her) face?

他(她)的臉色如何?

Does he (she) cough?

他(她)咳嗽嗎?

Has he (she) ever had a fit?

他(她)曾經發作過嗎?

Do you think you can bring him (her) here?

你認為你能帶他(她)過來嗎?

If he (she) can move, bring him (her) here.

如果他(她)能動,帶他(她)過來。

2. 病人的說明

預約：

I'd like to make an appointment with Dr. Anderson.

我想掛Anderson 醫生的號。

來醫院的目的：

I want to know what's wrong with me.

我想知道我有什麼毛病？

I've come for a consultation about my general health.

我來健康體檢。

I want to have my blood examined.

我想驗血。

I want to have a complete medical checkup.

我想全身健康檢查。

I've never had any trouble with my health.

我身體從來沒有毛病。（沒有病歷）

住院：

Do I have to come to the hospital every day?

我要每天來醫院嗎？

Will I be able to get well soon?

我會很快康復嗎？

Will it take long?

會拖很久嗎？

Wouldn't it be all right to recuperate at home?

在家療養不行嗎？

Will I have to be hospitalized?

我一定要住院嗎？

Do you think I'll have to stay in the hospital for long?

你認為我必須長期住院嗎？

動手術：

Will surgery be necessary?

要動手術嗎？

Will surgery cure it?

開刀能根治嗎？

Is there any danger?

有危險嗎？

Is a recurrence likely?

可能再發生嗎？

治療法：

Isn't there any good medicine for it?

沒有特效藥嗎？

Is there any adverse reaction?

有沒有副作用？

Please put a wet compress on it.

請用濕布敷。

What sort of treatment will help?

什麼樣的治療有效？

Can I take a bath?

我能洗澡嗎？

用餐：

What about my diet?

我的飲食要如何？

Is it all right to drink?

可以喝酒嗎？

What can I eat?

我能吃什麼？

What foods should I avoid?

我應該避免吃什麼食物？

向醫師表示謝意之用語：

It's all right now.

現在好了。

Thank you, Doctor.

謝謝你，醫生。

二、患病部份及其症狀

1. 頭部

頭痛：

I have a headache.

我頭痛。

I have a slight headache.

我頭有點痛。

I have a terrible headache.

我頭很痛。

I have a splitting headache.

我頭疼得就像要裂開。

I can't stand this headache.

我不能忍受這頭痛。

I have a throbbing headache.

我頭陣痛。

I have a mild headache, but it persists.

我有輕微頭痛但一直持續。

I always suffer from this headache.

我一直為頭痛所苦。

I have a smarting pain in the back of my head.

我後腦袋刺痛。

This part of my head particularly aches.

我頭這部份特別痛。

There is a throbbing pain in my temples.

我太陽穴有陣痛。

I have a migraine.
我偏頭痛。

頭部不舒服：

I feel dizzy.
我頭暈。

My head feels fuzzy.
我頭感覺模糊不清。

My head feels heavy.
我頭感覺很重。

My head is swimming.
我頭暈目眩。

Blood rushes to my head.
血往頭上沖。

I had a head injury in an accident.
我的頭曾經車禍受傷過。

I hit my head strongly against a concrete floor.
我的頭重重的碰撞了水泥地板。

I'm afraid there is internal bleeding.
我恐怕有內出血。

I have severe dandruff.
我頭皮屑很多。

2. 面部

臉：

My cheeks burn.

我臉頰灼傷。

I have a puffy face.

我臉腫。

I have red specks on my face.

我臉上有紅色斑點。

I can't get rid of the pimples on my face.

我不能根除臉上的面疱。

I have a growth on my face.

我臉上有一個腫瘍。

3. 眼睛

眼痛：

My eyes are sore.

我眼睛腫痛。

My eyes smart.

我眼睛刺痛。

I have a pickling pain in my left eye.

我左眼刺痛。

There's a throbbing pain in my right eye.

我右眼陣痛。

My eyes feel hot.

我眼睛感覺很熱。

My eyes are red and painful.

我眼睛又紅又痛。

My eyes hurt so much that I can't keep them open.

我眼睛很痛睜不開。

When I close my eyes, they hurt.

我閉眼時就會痛。

When I close my eyes, I feel a biting pain in the eyelids.

我閉眼時就感覺眼皮刺痛。

My eyes hurt and they water.

我眼睛痛會流淚。

There's a dull pain in the back of my eyes.

我眼睛裏面悶痛。

There's a piercing pain in my eyes. Especially if I press them, the pain is excruciating.